



ROCHE CENTER FOR
CATHOLIC EDUCATION
BOSTON COLLEGE
Lynch School of Education



Estudiantes de colegios pertenecientes a la prestigiosa Red de Inmersión Doble (TWIN-CS) del Centro Roche para la Educación Católica de la Universidad Boston College participan en un programa de moderno de amistad por correspondencia.

La Academia Católica Most Holy Redeemer en Flushing, New York y el Colegio Católico St. Leo the Great en San Antonio, Texas se complacen en informar que han iniciado un programa de amigos por correspondencia electrónica entre estudiantes registrados en las clases de inmersión de lenguaje en sus escuelas. St Leo y Most Holy Redeemer son miembros fundadores de la Red TWIN-CS de Boston College

Esta versión de la era digital del programa tradicional de amigos por correspondencia, permitirá a niños de los dos colegios hablar con sus compañeros al otro lado del país y explorar una nueva ciudad y cultura. Los estudiantes TWIN-CS se convierten en ciudadanos globales al aprender a hablar, escuchar y leer en otro idioma en una comunidad de fe. Este intercambio ayudará a los estudiantes aplicar su aprendizaje en forma creativa e interactiva.

TWIN-CS es una innovación del Centro Roche para la Educación Católica. Es un modelo de colaboración y apoyo para la implementación y evaluación de programas de inmersión de lenguaje doble en colegios católicos. Los modelos de inmersión doble han sido reconocidos a nivel nacional como el enfoque más efectivo para la educación bilingüe. Estos programas preparan a los alumnos para ser ciudadanos biculturales, bilingües y bi-alfabetizados en un mundo cada vez más diverso, a la vez que enseñan a respetar el lenguaje, la identidad y la cultura de todos los estudiantes.

Los profesores y miembros de la administración del los colegios Most Holy Redeemer Catholic Academy y St. Leo the Great han estado trabajando en conjunto con Mary Bridget Burns, Directora Asistente de TWIN-CS del Roche Center, para diseñar e implementar el programa con los niños del tercer grado.

Los estudiantes se comunicaron remotamente el martes 30 de Enero usando la plataforma de reuniones en línea Zoom Online Meeting y han aprendido acerca de sus escuelas y ciudades, las que son bastantes distintas. La Academia Católica Most Holy Redeemer usa un modelo Inglés-Mandarín y está ubicada en uno de los barrios chinos más grandes de los Estados Unidos, mientras que St. Leo usa un modelo Inglés-Español y tiene una larga historia en San Antonio, ciudad conocida por su fuerte legado hispano. Esta reunión inicial forma parte de una serie de actividades que las escuelas han programado durante la semana de Colegios Católicos de la Asociación Nacional de Educación Católica (NCEA por sus siglas en inglés).

La señora Maureen Rogone, directora de Most Holy Redeemer, indicó que su comunidad escolar está “entusiasmada de proveer la oportunidad de poder comunicar a nuestros alumnos con otros estudiantes en el país. Los alumnos podrán hablar de su experiencia de ser Católicos y apreciar la diversidad que los programas de lenguaje brindan a la comunidad. Most Holy Redeemer Catholic Academy está agradecida por esta oportunidad que el Centro Roche de Boston College le da a nuestros profesores y estudiantes al formar parte de la red TWIN-CS.”

Sus pares en San Antonio comparten el sentimiento. “Estamos encantados de participar en esta oportunidad educacional tan innovativa, que expande la conciencia cultural de nuestra administración, profesorado y estudiantes.” expresó la señora Carol Johnson, directora del colegio Católico St. Leo the Great.

Los colegios miembros de la red TWIN-CS sirven a una población en la que al menos un tercio de los estudiantes hablan el mismo idioma, que no es inglés, e implementan un currículo en inglés y español o mandarín. TWIN-CS aprovecha la experiencia y el conocimiento del Centro Roche y la prestigiosa Escuela de Educación Lynch de la universidad de Boston College. El programa actualmente sirve a veinticuatro escuelas en todo el país y está en su sexto año de operaciones.

Acerca de la Red de Inmersión Doble para Colegios Católicos

La Red de inmersión doble para colegios católicos (TWIN-CS) es una iniciativa del Centro Roche para la Educación Católica. El modelo TWIN-CS se basa en investigación y es liderado por facultad de la Universidad Boston College y colaboradores en todo el país. Su propósito es potenciar la tradición católica de excelencia académica, capacitando a los colegios católicos para transformarse de un modelo educacional monolingüe a un sistema educacional multilingüe en servicio de una comunidad culturalmente diversa.

Acerca del Centro Roche

El Centro Barbara y Patrick Roche para la Educación Católica (Centro Roche) contribuye a fortalecer la educación católica a través de la promoción de innovaciones educacionales basadas en investigación y de la generación de estudios que lideran la transformación de los colegios católicos como una opción preferente hacia los pobres y marginalizados. El Centro Roche se dedica a la investigación, desarrollo profesional, promoción y difusión de la educación católica.

El Centro Roche, alojado en la prestigiosa escuela Lynch de Educación de la Universidad Boston College, reúne a una comunidad de líderes católicos, profesores, investigadores, académicos e innovadores con el objetivo de sustentar y mejorar la educación escolar primaria y secundaria. Los programas del Centro Roche incluyen la Red de Inmersión Doble para Colegios Católicos (TWIN-CS); la Serie de Liderazgo Emmaus, un programa de desarrollo profesional de alto nivel para líderes de colegios católicos; y el Cuerpo Urbano de Profesores Católicos, un programa de estudios graduados y formación religiosa de dos años de duración durante el cual profesores sirven trabajando, a tiempo completo, en un colegio en el zona urbana de Boston. Para mayor información, por favor visite

www.rochecenter.org.

###

Contacto:

Fabiola Aguilera

Administradora de Eventos y Comunicaciones

The Barbara and Patrick Roche Center for Catholic Education

Lynch School of Education

Boston College

aguilerm@bc.edu

(617) 552-8794



ROCHE CENTER FOR
CATHOLIC EDUCATION
BOSTON COLLEGE
Lynch School of Education



Students Enrolled at Schools in the Prestigious Two-Way Immersion Network of the Roche Center for Catholic Education at Boston College Participate in Modern Pen Pal Program

附属于波士顿学院罗切天主教教育中心的著名双向浸入式双语网络的两校学生积极参与现代笔友项目

Most Holy Redeemer Catholic Academy in Flushing, New York and St. Leo the Great Catholic School San Antonio, Texas are pleased to announce that their students are piloting a new pen pal exchange for students enrolled in the immersion language classes at their schools, which are founding members of the Two-Way Immersion Network for Catholic Schools (TWIN-CS) at Boston College.

位于纽约法拉盛的Most Holy Redeemer天主教学校和德州圣安东尼奥的St. Leo the Great天主教学校都是附属于波士顿学院罗切天主教教育中心的著名双向浸入式双语网络(TWIN-CS)的最初成员。近日，两校热切宣布他们双方的学生将尝试一种新型笔友交流项目。

This “digital age” iteration of the traditional pen pal exchange will allow the children at these two schools to explore a new city and culture by speaking with their peers across the country. The TWIN-CS program is to help enrolled students become global citizens as they learn to read, write, speak, and listen in two languages in a faith-based environment. This exchange will allow the students to apply their learning in a creative and interactive way. 此项融合数字化时代特色的传统笔友交流项目将为两校学生提供远程互相交流并探索新城市和文化的机会。TWIN-CS项目的目标是帮助教育网络内的学生在充满虔诚信仰的环境下通过学习双语的听说读写而最终成为国际公民。此笔友项目将会为学生带来创新互动式学习的机会。

An innovation of the Roche Center for Catholic Education, TWIN-CS is a collaborative model for whole school transformation that supports the implementation and assessment of dual-language immersion models in Catholic schools. Two-way immersion school models have been nationally recognized as the most effective approach to bilingual education and prepare all students to be bilingual, biliterate, and bicultural citizens in an increasingly

diverse world, while deeply respecting the languages, identities, and cultures of all students.

TWIN-CS发起于罗切天主教教育中心。它是一个支持浸入式双语教育天主教学校运作，评估，以及学校整体转型的双语教育网络。浸入式双语教育已被全国认可为双语教育中最有效的模式。它有助于培养多元文化下尊重各国语言，身份，以及文化，并集聚双重语言，双重知识，双重文化于一身的国际公民。

Staff and faculty from Most Holy Redeemer Catholic Academy in Flushing, Queens, New York and St. Leo the Great Catholic School in San Antonio have been working with Assistant Director for the TWIN-CS program at the Roche Center, Mary Bridget Burns, to design and implement the 'pen pal' program with their 3rd grade students.

位于纽约法拉盛的Most Holy Redeemer天主教学校和德州圣安东尼奥的St. Leo the Great天主教学校的教职工与罗切天主教教育中心TWIN-CS项目的助理主任Mary Bridget Burns女士共同合作并设计了针对于两校三年级学生交流的“笔友”项目。

Using the Zoom Online Meeting platform, the students will be meeting remotely for the first time on Tuesday, January 30th. They have been learning about each other's cities and schools, which are quite different. Most Holy Redeemer Catholic Academy uses an English-Mandarin model and is located in one of the largest Chinatowns in the United States, while St. Leo uses an English-Spanish model and has a long history in San Antonio, which is known for its strong Hispanic heritage. Their initial meeting will be one of many activities the schools have planned for Catholic Schools Week, a celebration of Catholic education by the National Catholic Educational Association.

通过Zoom网络会议平台，学生们将于周二（1月30日）进行他们的首次远程会面。双方学校学生在此之前互相学习的对方不同城市的特色。坐落于美国最大的中国城之一的Most Holy Redeemer天主教学校以其中英双语教育为特色。坐落于德州圣安东尼奥的St. Leo the Great天主教学校有着悠长的历史，并以其西班牙语传统为特色。两校的首次会议将会成为庆祝由全美天主教教育组织发起的天主教教育周的众多活动之一。

Mrs. Maureen Rogone, principal of Most Holy Redeemer, says that her school community is “excited to provide this opportunity for our students to be able to connect with students across the country. The students will be able to share similar experiences as Catholic school students and also appreciate the rich diversity that their communities bring through the language programs. Most Holy Redeemer Catholic Academy is grateful for the opportunities the Roche Center at Boston College has provided to our teachers and students as part of the TWIN-CS network.”

纽约法拉盛的Most Holy Redeemer天主教学校校长Maureen Rogone女士评论说该校“很激动可以提供这次机会实现远程的交流。学生们将会分享他们在天主教学校学习的共同经历，并且共同体味他们通过双语教育带来的多元环境。Most Holy Redeemer天主教学校感谢附属波士顿学院罗切天主教教育中心的著名双向浸入式双语网络为我们师生带来的机会。”

Their peers in San Antonio share the sentiment. “We are thrilled to be involved with this incredibly innovative, educational opportunity to expand cultural awareness for our children, families and staff,” said Mrs. Carol Johnson, principal of St. Leo the Great Catholic School.

德州圣安东尼奥的St. Leo the Great天主教学校表示深有同感。“我们非常激动可以有幸加入到这项无比创新的教育机会。这个经历将会拓展我们学生，家庭以及教职工对多元文化的认知。”St. Leo the Great的校长Carol Johnson评论道。

TWIN-CS schools serve populations of which at least one third of students speak the same non-English language, and implement curriculum in Spanish or Mandarin as well as English. TWIN-CS draws on the experience and expertise of the Roche Center and the Lynch School of Education at Boston College. The program is in its 6th year of operation and currently serves twenty-four schools from across the country and the District of Columbia.

至少三分之一在TWIN-CS网络内学校的学生不以英语为母语。他们学习西班牙英语或者中文英语的双语课程。TWIN-CS参考了波士顿学院罗切天主教教育中心以及林奇教育学院的经验与特长。此双语项目已经运作了六年之久。目前，TWIN-CS教育网络与来自全美各地的24所学校合作。

About the Two-Way Immersion Network for Catholic Schools

[The Two-Way Immersion for Catholic Schools \(TWIN-CS\)](#) is an initiative of the Roche Center, grounded in research and lead by Boston College faculty and university partners from around the country. Its purpose is to advance the Catholic tradition of academic excellence by empowering Catholic schools to systemically transform from a monolingual to multilingual educational model in the service of vibrant culturally diverse populations with fidelity to the mission of Catholic education.

关于天主教学校双向浸入式双语教育网络

天主教学校双向浸入式双语教育网络（TWIN-CS）是一个创建于罗切中心，基于科学研究的组织。来自波士顿学院以及全国合作高校教授为该项目提供指导。TWIN-CS的宗旨是通过促进网络内学校实现由单一语言向双语教育系统转型来提高天主教学校的教育质量，从而最终实现服务多元文化大众的天主教教育核心。

About The Roche Center

[The Barbara and Patrick Roche Center for Catholic Education \(The Roche Center\)](#) strengthens Catholic education through the promotion of research-based educational innovations and the generation of research to lead the transformation of Catholic schools to serve with a preferential option for the poor and marginalized. The Roche Center accomplishes this mission through a strong commitment to research, professional development, advocacy, and outreach.

关于罗切中心

芭芭拉/帕提克罗切天主教教育中心(罗切中心)通过促进以科学研究为基础和输出的教育创新支持天主教学校的转型。罗切中心优先协助社会贫困以及弱势群体。该中心通过对科研，职业发展，领域拓展的高度重视来实现其教育宗旨。

Housed within the top-ranked Lynch School of Education at Boston College, the Roche Center brings together a collaborative community of Catholic school leaders, teachers, researchers, scholars, and innovators to sustain and improve K-12 Catholic education. Signature professional programs include: the [Two-Way Immersion Network for Catholic Schools \(TWIN-CS\)](#), a national dual-language immersion initiative; [the Emmaus Series](#), a leadership advancement program for Catholic school leaders; and [Urban Catholic Teacher Corps of Boston College \(UCTC\)](#), a two year faith formation and graduate program for Catholic education, in which licensed teachers serve full-time at an urban Boston Catholic school. For more information, visit www.rochecenter.org.

隶属于全国知名的波士顿学院林奇教育学院，罗切中心将天主教学校的领导，教师，科研人士，学者和创新者集聚一堂，共同致力于提高与改善幼儿园至12年级的天主教教育。

罗切中心的特色教育项目包括：遍布美国全国的双向浸入式双语网络（TWIN-CS）；集聚天主教教育领导的培训项目the Emmaus Series；以及以培养波士顿天主教全职资质教师为目的的两年的研究生项目Urban Catholic Teacher Corps of Boston College (UCTC)。更多详情，请关注www.rochecenter.org。

传媒联系

Fabiola Aguilera

信息与活动主管

芭芭拉/帕提克罗切天主教教育中心

林奇教育学院

波士顿学院

aguilerm@bc.edu

(617) 552-8794

MEDIA CONTACT:

Fabiola Aguilera

Communication & Events Administrator

The Barbara and Patrick Roche Center for Catholic Education

Lynch School of Education

Boston College

aguilerm@bc.edu

(617) 552-8794